

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ ПО ОПЕКЕ



GENERAL

T/PET.11/292

3 July 1951

RUSSIAN

ORIGINAL:ITALIAN

ПЕТИЦИЯ Г-НА ИАРАНЕ МАХАД ГУДАИ И ДРУГИХ,  
КАСАЮЩАЯСЯ СОМАЛИ ПОД ИТАЛЬЯНСКИМ УПРАВЛЕНИЕМ

Записка Генерального Секретаря: В соответствии с правилом 85 и с дополнительными правилами F и L правил процедуры Совета по Опеке, Генеральный Секретарь имеет честь препроводить членам Совета по Опеке, правительству Италии как управляющей власти подопечной территории Сомали и правительствам Колумбии, Египта и Филиппин как членам Консультативного Совета для подопечной территории Сомали сообщение г-на Иаране Махад Гудай от 9 июня 1952 г., касающееся подопечной территории Сомали под итальянским управлением.

Это сообщение было передано Генеральному Секретарю Консультативным Советом Организации Объединенных Наций для подопечной территории Сомали под итальянским управлением.

/Перевод

53-02227

Перевод с итальянского

Его Превосходительству Министру Канино

Администратору Сомали, Могадиши

Его Превосходительству Председателю Консультативного Совета  
Организации Объединенных Наций, Могадиши

Нижеподписавшиеся, от своего имени и в качестве представителей  
населения деревень Було Ибрео, Дегаи Бере и Фархане, имеют честь  
предложить вниманию Вашего Превосходительства следующее:

Препроводив Его Превосходительству Администратору Сомали сообщение от 9 февраля 1951 г., копия которого прилагается и в котором мы решительно протестовали против неправильного и произвольного захвата 300 гектаров земли (из которых 50 гектарами теперь пользуются незаконно), принадлежащей жителям вышеупомянутых деревень, итальянцем по имени Анджелери, <sup>мы</sup> ~~нижеподписавшиеся~~, 4 июня, к нашему удивлению, лично и в качестве представителей жителей <sup>выше</sup>упомянутых деревень, были вызваны Резидентом в Мерка, сообщившим нам, что Администрация решила дать Анджелери в обмен на его старую концессию, которую невозможно орошать - так как воду нельзя поднять до ее уровня - участок земли в 300 гектаров, принадлежащий жителям Було Ибрео, Дегаи Бере и Фархане. Помимо этого, Резидент настаивал на полной эвакуации с этой земли законных собственников и передаче ее Анджелери; кроме того, от собственников земли, жителей вышеупомянутых деревень, с них потребовали уплаты аренды за эту землю узурпатору Анджелери, как если бы эта земля принадлежала ему. Резидент в Мерка заявил, что сказанное им является предупреждением и что декрет по этому вопросу будет издан в ближайшем будущем.

На основании какого закона может Резидент требовать отчуждения принадлежащего нам законно имущества? Какое право имеет Администрация и ее представитель (Резидент) отдать принадлежащую нам землю Анджелери? Отношение Резидента в Мерка, действующего от имени Управления Опеки, противоречит всем демократическим законам о защите собственности других лиц и является открытым нарушением статьи 14

/Соглашения

Соглашения об опеке для этой территории.

Анджелери утверждает, что он получил концессию на эту землю от прежнего фашистского управления Сомали; это совершенно не обосновано, так как в таком случае он смог бы предъявить документы и декрет о передаче ему земли, о которой идет речь. Кроме того, если бы это было верно, итальянское фашистское правительство немедленно изгнало бы нас с земли, о которой идет речь. Но, поскольку никакой декрет не был опубликован в Газете Сомали и передача концессии не совершилась при прежнем управлении Сомали, все притязания Анджелери логически необоснованы.

Ввиду того что, как мы уже сказали, так называемые права Анджелери на землю, о которой идет речь, ничем не доказаны и ввиду того что мы не считаем экспроприацию земли в пользу других лиц правильной, мы просим Ваше Превосходительство настоять на том, чтобы Администрация приняла необходимые меры к тому, чтобы г-н Анджелери освободил 50 гектаров земли, законно принадлежащей жителям упомянутых выше деревень, которые мы представляем, и чтобы все притязания Анджелери на другие 250 гектаров считались недействительными.

Ожидая благоприятного ответа от Вашего Превосходительства, мы пользуемся этим случаем, чтобы поблагодарить Вас, и имеем честь подписать от нашего имени и от имени представляемых нами лиц:

1. Иаране Махад Гудаи, вождь деревень Буслеи и Дегаи Бере
2. Еино Гуссен Медио, вождь деревни Було Ибreno
3. Идле Идо Бараке
4. Мохамед Абдулла Ассир
5. Шарди Радже Хаиу
6. Гуре Афрах Егалле
7. Мохамед Еинта Фидо

Могадиши, 9 июня 1952 года

Получено Консультативным Советом Организации Объединенных Наций в Могадиши 9 июня 1952 года.

/Его Превосходительству

Могадиши, 9 февраля 1951 г.

Его Превосходительству Администратору Сомали

Могадиши

Подлинный текст послан: Резиденту в Мерка

Копия непосредственно: Его Превосходительству Администратору для сведения

Ваше Превосходительство,

Нижеподписавшиеся местные фермеры Було Ибрано, Дегаи Бере, Буслеи и Фархане округа Мерка имеют честь обратить Ваше внимание на то, что когда г-н Аджелери Витторио произвольно завладел фермами, принадлежащими населению деревни Ибрано, некоторые из законных собственников этих ферм представили 26 ноября 1950 г. жалобу Резиденту в Мерка и послали копию этой жалобы Комиссару в Мерка. Резидент велел подавшим жалобу ждать, сказав, что он вызовет их позднее. Пока подавшие жалобу ожидали вызова Резидента и его справедливого решения, на местные фермы, принадлежащие вышеупомянутым деревням, 24 января 1951 г. прибыл Комиссар в сопровождении Резидента и землемера, причем Комиссар приказал землемеру отмерить 300 гектаров земли, принадлежащей местным фермам, для передачи ее Анджелери Витторио; население вышеупомянутых деревень, лишенное своего законного имущества, протестовало против размежевания принадлежащих им ферм, но Комиссар велел им не возражать против этого и прийти через восемь дней, когда с ними поступят справедливо и их права будут уважены. Через восемь дней часть населения вышеупомянутых деревень, включая вождей и старшин, явилась к Комиссару для получения обещанного справедливого решения, но он сказал им, что он может только принять меры к тому, чтобы местное население получило разрешение арендовать свои собственные фермы. Он добавил, что туземные владельцы должны будут согласиться на то, чтобы работать для Анджелери, чтобы не быть лишенными принадлежащих им ферм; подавшие жалобу представители туземного населения заявили, что работать насильственно для Анджелери соответствует системе фашистского колониализма и что они не могут согласиться на принудительную колонизацию. Комиссар заявил, что если они

будут говорить

будут говорить о фашизме, то он посадит их в тюрьму, и, кроме того, сказал, что он попросит Анджелери сдать фермы, отнятые у местных жителей, в аренду этим местным жителям по умеренной цене. Подавшие жалобу представители туземного населения ответили, что они не могут согласиться на то, чтобы платить аренду за принадлежащую им землю, и Комиссар, наконец, велел подавшим жалобу обратиться к Администрации обычным путем, добавив, что они не должны жаловаться на него. Туземные жители заявили Комиссару, что земля, отмежеванная для Анджелери, является частной собственностью, а не общественной землей и что собственники унаследовали эту землю от своих предков, также возделывавших ее, что во всем округе нет общественной земли и что Комиссару все это известно, так же как и то, что жалоба местного населения обоснована, так как он собственными глазами видел, что земля, которая по его приказанию была отмежевана для Анджелери, была возделана и что невозделанной земли в округе нет. Местные жители также заявили Комиссару и Резиденту, что Анджелери принадлежит концессия в 250 гектаров недалеко от Голуэна и что он сдал ее в аренду г-ну Еллиотту, окружному комиссару в Мерка бывшего британского управления и что эта концессия занята теперь г-ном Еллиотом, и что, кроме того, Анджелери принадлежит также другая концессия в 50 гектаров в Каиверо. Бывшее итальянское управление не экспроприировало землю фермеров упомянутых выше деревень и не передало эту землю Анджелери, и потому странно, что то, чего не делало колониальное правительство диктатора, делает теперь демократическая администрация подопечной территории, которая должна больше заботиться о защите интересов местного населения. По мнению нижеподписавшихся, Комиссар в Мерка заинтересовался этим вопросом только из чувства солидарности, как соотечественник Анджелери, и при этом не думал о правах других или о 1 500 человеческих существ, которые живут в этом округе и которые будут совершенно разорены, если их лишат земли, являющейся единственным средством к существованию. Приближается сезон сельскохозяйственных работ, и население вышеупомянутых

/четырех

четырех деревень должно спешить обработать свои земли во-время; им не принадлежат никакие другие пригодные для обработки участки за исключением земли, отмежеванной для Анджелери.

Нижеподписавшиеся не сочли нужным, чтобы все население четырех деревень пришло в Могадиши для протеста против поведения Комиссара в Мерка, веря, что они могут получить справедливое решение Вашего Превосходительства, но, разумеется, если дело не будет разрешено благоприятно для них во-время, чтобы позволить им обработать свои земли, в Могадиши должны будут явиться все мужчины, женщины и дети, чтобы протестовать против такой несправедливости.

Поэтому, мы, нижеподписавшиеся, имеем честь просить Ваше Превосходительство в самый короткий срок вернуть фермы, незаконным образом переданные Анджелери, населению вышеупомянутых деревень и самым решительным образом протестовать против поступка Комиссара в Мерка.

Твердо рассчитывая на справедливое решение, нижеподписавшиеся благодарят Вас.

(Подписали) Мохамед Абдулла, Шарди Радже, Гуре Афрах, Мохамед Мохамуд, Мохамед Енте, Абди Нур Шегеи Абди, Шек Али Абди Омар, Мохамед Уеледи Мусса, Баргас Саид Абди, Йарани Махад, Али Раге, Мудеи Хахи Омар, Идле Идор, Али Нур, Мохамед Сиад, Нур Омар, Мохаллим Юсуф, Юсуф Мохамуд.